

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИМЕНИ Н.Г. ЧЕРНЫШЕВСКОГО»
Факультет иностранных языков и лингводидактики



УТВЕРЖДАЮ
Декан факультета иностранных
языков и лингводидактики
С.А. Шилова
« 31 » 2023 г.

Рабочая программа дисциплины
Иностранный (немецкий язык)

Направление подготовки бакалавриата
47.03.03 Религиоведение

Профиль подготовки
Управление социокультурными процессами в конфессиональной сфере

Квалификация (степень) выпускника
Бакалавр

Форма обучения
Очная

Саратов,
2023

Статус	ФИО	Подпись	Дата
Преподаватель-разработчик	Кучерова Т.Н.		31.05.23
Председатель НМК	Никитина Г.А.		31.05.23
Заведующий кафедрой	Кучерова Т.Н.		31.05.23
Специалист Учебного управления	Юшинова И.В.		

1. Цели освоения дисциплины

Целями освоения дисциплины «Иностранный (немецкий) язык» являются:

развитие иноязычной **коммуникативной компетенции** в совокупности ее составляющих, а именно:

речевая компетенция – развитие коммуникативных умений в четырех видах речевой деятельности (говорении, аудировании, чтении, письме);

языковая компетенция – овладение языковыми средствами (фонетическими, грамматическими, лексическими, орфографическими) в соответствии с темами и ситуациями общения, освоение знаний о языковых явлениях изучаемого языка;

социокультурная компетенция – приобщение к культуре, традициям и реалиям страны изучаемого языка в рамках тем, сфер и ситуаций общения, отвечающих опыту и интересам студентов; формирование умения представлять свою страну, ее культуру в условиях межкультурного общения;

компенсаторная компетенция – развитие умений выходить из положения в условиях дефицита языковых средств при получении и передаче информации;

учебно-познавательная компетенция – дальнейшее развитие общих и специальных учебных умений, универсальных способов деятельности; ознакомление с доступными учащимся способами и приемами самостоятельного изучения языков и культур, в том числе с использованием новых информационных технологий.

развитие личности студентов посредством реализации воспитательного потенциала изучаемого иностранного языка:

– формирование у студентов потребности изучения и овладения иностранным языком как средством общения, познания, самореализации и социальной адаптации в поликультурном, полиэтническом мире в условиях глобализации на основе осознания важности изучения иностранных языков и родного языка как средства общения и познания в современном мире;

– формирование общекультурной и этнической идентичности личности; развитие национального самосознания, стремления к взаимопониманию между людьми разных сообществ, толерантного отношения к проявлениям иной культуры; лучшее осознание своей собственной культуры;

– развитие стремления к овладению основами мировой культуры средствами иностранного языка.

2. Место дисциплины в структуре ООП

Дисциплина Б1.О.38 «Иностранный (немецкий) язык» относится к обязательной части Блока 1 «Дисциплины (модули)» учебного плана ООП по направлению подготовки бакалавриата 47.03.03 «Религиоведение».

Владение иностранным языком является неотъемлемой частью профессиональной подготовки специалистов в вузе. Изучение иностранного языка строится на междисциплинарной интегративной основе. Обучение

иностранным языком направлено на комплексное развитие коммуникативной, когнитивной, информационной, социокультурной, профессиональной и общекультурной компетенций студентов.

Для изучения дисциплины «Иностранный (немецкий) язык» студент должен обладать уровнем подготовки по иностранному языку за курс средней (полной) общеобразовательной школы по результатам ЕГЭ не ниже базового уровня – А2 («предпороговый уровень») до повышенного уровня – В1 («пороговый уровень») в соответствии с Общеввропейской системой уровней владения иностранным языком.

3. Результаты обучения по дисциплине

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора (индикаторов) достижения компетенции	Результаты обучения
<p>УК-4 Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)</p>	<p>УК-4.1 Использует приемлемый стиль делового общения, вербальные и невербальные средства для ведения устной коммуникации на государственном и иностранном(ых) языке(ах) в религиозной сфере. УК-4.2 Ведет деловую переписку в религиозной сфере, учитывая особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном и иностранном(ых) языках. УК-4.3 Демонстрирует умение выполнять академический перевод текстов, затрагивающих проблематику религиозной сферы, с иностранного(ых) языка(ов) на государственный язык.</p>	<p>Знает особенности стиля делового общения; информационно-коммуникационные технологии используемые при поиске необходимой информации; особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции; принципы ведения устных деловых переговоров, переводческие приемы и трансформации. Умеет выбирать на государственном и иностранном языках коммуникативно-приемлемый стиль делового общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами; использовать информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач; вести деловую переписку. Владеет вербальными и невербальными средствами взаимодействия с партнерами; навыками</p>

		деловой переписки и ведения деловых переговоров; навыками перевода академических текстов с иностранного языка на государственный язык.
--	--	--

4. Структура и содержание дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 8 зачетных единиц, 288 часов.

№ п/п	Раздел дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)			СР	Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра) Формы промежуточной аттестации (по семестрам)
				Лекции	Практические занятия			
					Общая трудоемкость	Из них практическая подготовка		
1	Учебно-познавательная тематика: Саратовский университет, Моя учеба в университете, Студенческая жизнь в России и Германии, Университеты Германии	1	1-2	0	6	–	3	Фронтальный опрос по названным темам. Презентации проектов по темам «Саратовский университет». «Университеты Германии». «Моя учеба в университете» Собеседование по пройденным темам грамматики. Выполнение тестов.
			3-4	0	6	–	3	
			5-6	0	6	–	3	
			7-8	0	6	–	3	
			9-10	0	6	–	3	
			11-12	0	6	–	3	
			13-14	0	6	–	3	
			15-16	0	6	–	3	
Промежуточная аттестация								
Итого за 1 семестр – 72.								
1	Социо-культурная тематика: История Саратова, Саратов сегодня, Музеи и театры Саратова	2	1-2	0	6	–	3	Фронтальный опрос по названным темам. «Город Саратов». Презентация проектов по теме «Город, где я учусь». Выполнение тестов
			3-4	0	6	–	3	
			5-6	0	6	–	3	
			7-8	0	6	–	3	
			9-10	0	6	–	3	
			11-12	0	6	–	3	
			13-14	0	6	–	3	
			15-16	0	6	–	3	
Промежуточная аттестация								
Итого за 2 семестр – 72ч.								
1	Научно-популярная тематика. Из истории хлеба. Строительство пирамид. Олимпийские игры в древней Греции. Боги Греции. Древнегреческое искусство. Жилище римлян. Римская семья. Из философии античности. Философ Сократ и др.	3	1-2	0	6	–	3	Фронтальный опрос по прочитанным текстам. Составление аннотаций и рефератов
			3-4	0	6	–	3	
			5-6	0	6	–	3	
			7-8	0	6	–	3	
			9-10	0	6	–	3	
			11-12	0	6	–	3	
			13-14	0	6	–	3	

		3	15-16	0	6	–	3	
	Промежуточная аттестация							Зачет
	Итого за 3 семестр – 72ч.				48		24	
1	Профессионально-направленная тематика. Чтение текстов по специальности. Практика перевода	4	1-2	0	6	–	3	Фронтальный опрос по прочитанным текстам. Составление аннотаций и рефератов. Творческое задание: составление деловых писем
		4	3-4	0	6	–	3	
		4	5-6	0	6	–	3	
		4	7-8	0	6	–	3	
		4	9-10	0	6	–	3	
		4	11-12	0	6	–	3	
		4	13-14	0	6	–	3	
4	15-16	0	6	–	3			
	Промежуточная аттестация							Зачет
	Итого за 4 семестр – 72ч				48		24	

Содержание дисциплины

Тема 1. Учеба в университете. Саратовский университет. Студенческая жизнь в России и в Германии. Университеты Германии

Грамматика: основные формы глагола. Основные формы вспомогательных глаголов. Präsens, Präteritum, Perfekt, Plusquamperfekt, Futurum.

Чтение: тексты о Саратовском университете, о студенческой жизни в России и Германии, об университетах Германии.

Говорение: рассказ о Саратовском университете, о студенческой жизни, об университетах Германии. Диалоги по темам.

Письмо: составление планов к текстам и к пересказу, написание кратких изложений, составление вопросов к текстам, выполнение грамматических упражнений

Тема 2: Город, где я учусь. История Саратова. Саратов сегодня. Музеи и театры Саратова

Грамматика: модальные глаголы, страдательный залог, сложноподчиненные предложения.

Чтение: тексты о Саратове.

Говорение: рассказ о родном городе, достопримечательностях, диалоги по теме, виртуальная экскурсия по городу.

Письмо: составление кратких изложений, вопросы к текстам, составление рекламы для туристов по Саратову.

Аудирование: видеоэкскурсия по городу.

Тема 3: Научно-популярная тематика

Из истории хлеба. Строительство пирамид. Олимпийские игры в древней Греции. Боги Греции. Древнегреческое искусство. Жилище римлян. Римская семья. Из философии античности. Философ Сократ и др.

Грамматика: грамматический анализ текстов.

Чтение: работа с поисковым ознакомительным и изучающим чтением профессионально-направленных текстов

Письмо: Составление аннотаций, рефератов, тезисов, докладов.

Говорение: Обсуждение прочитанных текстов.

Тема 4: Профессионально-направленная тематика

Грамматика: грамматический анализ текстов

Чтение: работа с поисковым ознакомительным и изучающим чтением профессионально-направленных текстов

Письмо: Составление аннотаций, рефератов, тезисов, докладов.

Говорение: Обсуждение прочитанных текстов.

В аспекте «Общий язык» осуществляется развитие навыков восприятия звучащей (монологической и диалогической) речи, развитие навыков устной разговорно-бытовой речи, развитие навыков чтения и письма. Обучение общему языку ведется на материале произведений речи бытовой, общепознавательной и профессиональной тематики, а также страноведческого и культурологического характера.

Обучение начинается с вводно-коррективного курса, который предполагает повторение и усвоение учащимися элементарной грамматики и лексики.

Далее ведется работа над развитием всех видов речевой деятельности.

Аудирование

Усвоению подлежат:

- распознавание звуков в отдельных словах,
- ударение в словах,
- ритм речи (ударные и неударные слова в потоке речи),
- паузация как средство деления речевого потока на смысловые отрезки,
- выделение ключевых слов,
- понимание смысла основных частей диалога или монолога.

Упражнения (в том числе работа с аудиотехникой):

- распознавание звуков в словах, словосочетаниях, предложениях и их воспроизведение,
- понимание при прослушивании отдельных слов, словосочетаний и их воспроизведение,
- понимание микродиалога и его воспроизведение,
- письменная фиксация ключевых слов при прослушивании текста и составление плана текста,
- восстановление полного текста в письменном виде при многократном прослушивании.

Говорение

Усвоению подлежат:

- особенности артикуляции немецкого языка по сравнению с артикуляцией русского языка,
- ритмика (ударные и неударные слова в потоке речи),

- паузация: деление речевого потока на смысловые группы,
- нейтральная интонация повествования и вопроса.

Упражнения (в том числе работа с магнитофоном):

- воспроизведение звуков в словах и словосочетаниях по образцу,
- воспроизведение предложений по образцу,
- воспроизведение микродиалогов (по ролям),
- развертывание диалога в монологическую речь,
- воспроизведение текста по ключевым словам и/или по плану (краткий пересказ),
 - воспроизведение текста максимально близко к оригиналу (подробный пересказ),
 - повторение текста за диктором с соблюдением правильного членения предложений на синтагмы и их правильного интонационного оформления,
 - чтение текста вслух с соблюдением правильной ритмики и интонации,
 - заучивание стихов,
 - устная постановка вопросов,
 - развернутые ответы на вопросы,
 - создание собственных предложений или связного текста с использованием ключевых слов и выражений из текста-образца,
 - краткое (2-3 мин.) устное выступление на любую тему (с предварительной подготовкой).

Чтение

(способность понимать и извлекать информацию из текста)

Усвоению подлежат:

- определение основного содержания текста по знакомым опорным словам, интернациональной лексике, географическим названиям и т.п.,
- определение принадлежности слова к той или иной части речи по порядку слов в предложении и морфологии,
- распознавание значения слов по контексту,
- восприятие смысловой структуры текста (определение смысла каждого абзаца),
 - выделение главной и второстепенной информации.

Упражнения

- составление плана прочитанного текста,
- формулирование вопросов к тексту,
- ответы на вопросы по тексту,
- краткий/подробный пересказ прочитанного текста,
- адаптация текста (замена более идиоматичных выражений менее идиоматичными).

Письмо

Усвоению подлежат:

- умение написать краткий/подробный текст по плану,
- умение сформулировать вопросы письменно,
- умение написать краткое сообщение на произвольную тему с использованием ключевых слов и выражений,

– умение заполнить бланк, анкету, написать неофициальное письмо.

Упражнения:

– запись ключевых слов и выражений текста (прочитанного или прослушанного),

– составление плана текста,

– составление предложений с использованием ключевых слов и выражений,

– составление вопросов к тексту,

– запись текста при многократном прослушивании (с использованием словаря),

– воспроизведение прочитанного или прослушанного текста близко к оригиналу по плану и по ключевым словам,

– составление конспекта текста,

– написание собственного текста на произвольную тему с использованием выделенных в оригинале слов и выражений,

– письменный перевод текста на немецкий язык (диктант-перевод).

Лингвистический материал

Фонетика. Установка и корректировка тех звуков, неправильное произношение которых ведет к искажению смысла: твердый приступ в начале слова и корня, гласные u – u, o – o, a – a противопоставление долгих-кратких гласных по признаку напряженности-ненапряженности и по степени подъема. Ритмика немецкого предложения. Интонация и ее роль при выражении собственного отношения к высказыванию. Правила постановки ударения в немецких и интернациональных словах.

Грамматика для активного усвоения. Артикль. Склонение существительных (общая схема). Множественное число. Названия стран. Склонение имен собственных, географических названий и интернациональных слов. Отрицание. Личные местоимения, притяжательные, указательные. Предлоги для обозначения местоположения предмета в пространстве, для обозначения времени. Степени сравнения прилагательных (общие сведения). Презенс. Модальные глаголы. Глаголы с отделяемыми приставками. Перфект. Имперфект глаголов haben, sein. Грамматические структуры: место сказуемого и отрицания в немецком предложении, вопросительные и повелительные предложения. Конъюнктив как средство вежливого общения с собеседником, распространенные формулы-клише. Управление глаголов (наиболее употребительные глаголы). Местоименные наречия. Порядок слов в придаточных предложениях (общие сведения). Местоимения man и es и их функции.

Словообразование. Наиболее употребительные суффиксы и приставки существительных и прилагательных. Субстантивация как один из самых распространенных способов образования новых смыслов.

Грамматика для пассивного усвоения. Основные грамматические конструкции, встречающиеся в немецких текстах: haben, sein + zu infinitiv, um zu inf., ohne zu inf., statt zu inf., Passiv, Zustandspassiv. Основные типы придаточных предложений, придаточные условные бессоюзные. Глаголы

haben, sein, werden как самостоятельные и как вспомогательные в различных функциях.

Лексика и фразеология

Стилистически нейтральная наиболее употребительная лексика общего языка. Наиболее распространенные формулы-клише (обращение, приветствие, благодарность, извинение и т.п.). Основные речевые модели для передачи основного содержания текста, в том числе на профессиональные темы. Знакомство с основными типами словарей: двуязычными и одноязычными, толковыми, фразеологическими, терминологическими

5. Образовательные технологии, применяемые при освоении дисциплины

В ходе изучения данной дисциплины предполагается применение следующих образовательных технологий:

Технология традиционного обучения предусматривает организацию учебного процесса, основанную на практических занятиях, самостоятельной работы студента, промежуточном контроле знаний, умений, навыков в форме зачета или экзамена.

Технологии коммуникативного обучения ориентированы на формирование коммуникативной компетентности студентов и предполагает активное внедрение диалоговых форм занятий, подразумевающих как коммуникацию между преподавателем и студентом, так и коммуникацию студентов между собой.

Технологии развития критического мышления направлены на развитие у студентов навыков анализа, сопоставления, синтеза и других когнитивных способностей путем выполнения заданий на проверку и обработку получаемой информации, оценку различных позиций и точек зрения, поиск и демонстрацию альтернативных вариантов.

Интерактивные образовательные технологии выступают способами активизации познавательной деятельности (мотивации к изучению нового материала, осмысления новой информации, систематизации полученных знаний и др.) в процессе взаимодействия студентов между собой и преподавателем.

Информационные образовательные технологии предполагают использование в учебном процессе специальных программ, позволяющих работать с различными видами информации, электронных источников (текстовых, аудиальных, визуальных), ресурсов сети «Интернет», в том числе электронной информационной образовательной среды вуза (ЭИОС).

*Адаптивные образовательные технологии,
применяемые при обучении инвалидов и лиц с ОВЗ*

Для студентов с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов предусмотрены следующие формы организации педагогического процесса и контроля знаний:

для слепых: обеспечивается возможность замены письменных заданий подготовкой ответов в аудиоформате;

для слабовидящих: задания для выполнения и методические инструкции к ним оформляются увеличенным шрифтом;

для глухих и слабослышащих: обеспечивается возможность ознакомления с текстами лекций в электронном виде;

для лиц с тяжелыми нарушениями речи, глухих, слабослышащих текущий и промежуточный контроль успеваемости может проводиться по их желанию в письменной форме.

Основной формой организации педагогического процесса является интегрированное обучение инвалидов, т.е. все студенты обучаются в смешанных группах, имеют возможность постоянно общаться со сверстниками, легче адаптируются в социуме.

6. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины

В процессе освоения дисциплины студенты выполняют следующие виды **самостоятельной работы**:

1. Подготовка к практическому занятию (изучение первоисточников и научной литературы, написание конспекта).
2. Выполнение практических заданий на проверку умений и владений.
3. Подготовка к промежуточной аттестации (повторение изученного материала, выполнение дополнительных заданий).

Задания для текущего контроля успеваемости студентов

1. Устный опрос (проверка знаний)

Контроль усвоения знаний студентами проводится в форме устного опроса на практическом занятии. Устный опрос представляет собой собеседование со студентами по учебным материалам, изученным ими в рамках самостоятельной работы (подготовки к практическому занятию).

2. Практические задания (проверка умений)

Сформированность умений обучающихся оценивается на практическом занятии. Студентам предлагается выполнить практические задания по изученным творениям церковных писателей и научной литературы.

3. Практические задания (проверка владений)

Оценка сформированности владений у обучающихся проводится на практическом занятии. Студенты выполняют практические задания, заключающиеся в осуществлении систематического изложения творений святых отцов и церковных писателей, их историко-теологического анализа.

7. Данные для учета успеваемости студентов в БАРС

Таблица 1. Таблица максимальных баллов по видам учебной деятельности

1	2	3	4	5	6	7	8	9
Семестр	Лекции	Лабораторные занятия	Практические занятия	Самостоятельная работа	Автоматизированное тестирование	Другие виды учебной деятельности	Промежуточная аттестация	Итого
1	0	0	40	40	0	0	20	100
2	0	0	40	40	0	0	20	100
3	0	0	40	40	0	0	20	100
4	0	0	40	40	0	0	20	100

Программа оценивания учебной деятельности студента 1, 2, 3, 4 семестры

Лекции

Не предусмотрены.

Лабораторные занятия

Не предусмотрены.

Практические занятия

1. Работа с текстом официально-делового стиля (0-4)

Работа с текстом

– составление аннотаций (0-6)

– реферирование (0-10)

– подготовка сообщений и докладов по изучаемой теме с использованием тезисов, составление деловых писем (0-14)

– тест на извлечение информации из текста (0-6)

Самостоятельная работа

1. Работа с текстом – (0- 22 баллов)

– чтение и анализ текста: от 0 до 6 баллов;

– написание резюме: от 0 до 4 баллов;

– составление тезисов: от 0 до 4 баллов;

– подготовка сообщений и докладов: от 0 до 8 баллов.

2. Составление словаря (0-2)

3. Работа над проектом и презентацией (0-8)

4. Творческие задания (0-8)

Автоматизированное тестирование

Не предусмотрено.

Другие виды учебной деятельности

Не предусмотрено.

Промежуточная аттестация

Промежуточная аттестация проводится **в виде зачета (1,2,3,4 семестры)**
– от **0** до **20** баллов

Содержание зачета

1. Перевод текста по страноведению или профессиональной направленности со словарем (объем 1500-2000 печ. знаков).

2. Пересказ текста или ответы на вопросы по тексту. (составление аннотации к тексту)

3. Устное изложение одной из пройденных тем страноведческого характера (выбор по билетам).

От 6 до 20 баллов – «зачтено»

От 0 до 5 – «не зачтено»

Таким образом, максимально возможная сумма баллов за все виды учебной деятельности студента за **1,2,3,4 семестры** по дисциплине «Иностранный язык (немецкий)» составляет **100** баллов в каждом семестре.

Таблица 2. Таблица пересчета полученной студентом суммы баллов по дисциплине «Иностранный язык (немецкий)» в оценку (зачет):

50 баллов и более	«зачтено»
меньше 50 баллов	«не зачтено»

8. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

а) литература:

1. Иосилевская, Н.Д., Кучерова Т.Н. Работа над немецкой грамматикой: учебно-методическое пособие по немецкому языку для студентов неязыковых специальностей. Ч. 1 / Н.Д. Иосилевская. – Саратов, 2018. – 62 с.

Режим доступа: http://elibrary.sgu.ru/uch_lit/2292.pdf

2.Фенина, О.Е., Шидо, Т.А. Studieren in Deutschland: учебное пособие по немецкому языку / О.Е. Фенина. – Саратов, 2018. – 56 с. Режим доступа: http://library.sgu.ru/cgi-bin/irbis64r_17/cgiirbis_64.exe

3. Кучерова, Т. Н. АЛМА-МАТЕР. Из истории Саратовского университета = ALMA-MATER. Aus der Geshcichte der Universität Saratov: учебное пособие по немецкому языку для студентов бакалавриата и магистратуры / Т.Н. Кучерова, О.В. Кольцова; Саратовский национальный исследовательский государственный университет имени Н.Г. Чернышевского. – Саратов, 2021. – 154 с. Режим доступа: http://elibrary.sgu.ru/uch_lit/2489.pdf

б) программное обеспечение и Интернет-ресурсы

Лицензионное программное обеспечение

Microsoft Windows 7 или более поздняя версия

Microsoft Office 2007 или более поздняя версия

Интернет-ресурсы

1. Режим доступа: <http://www.zeit.de/index>

2. Режим доступа: <http://www.ftd.de/>

3. Режим доступа: <http://www.derwesten.de/>

4. Режим доступа: <http://www.ru.mdz-moskau.eu/>

5. Режим доступа: <http://www.focus.de/>

9. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Учебная аудитория для проведения лекций и практических занятий.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки 47.03.03 Религиоведение (профиль «Управление социокультурными процессами в конфессиональной сфере»).

Автор: доцент кафедры немецкого языка и межкультурной коммуникации факультета иностранных языков и лингводидактики, кандидат филологических наук Т.Н. Кучерова.

Программа одобрена на заседании кафедры немецкого языка и межкультурной коммуникации, протокол № 9 от 31 мая 2023 г.